

La repetición



Antonio Marquet

M
12.82
7

La repetición
La repetición

La repetición

Antonio Marquet



© 1989

1a. reimpresión, 1995

Departamento de Humanidades

División de Ciencias Sociales y Humanidades

Unidad Azcapotzalco



2893411

Universidad Autónoma Metropolitana

Rector General
Dr. Julio Rubio Oca

Secretario General
M. en C. Magdalena Fresán Orozco

Unidad Azcapotzalco

Rector
Lic. Edmundo Jacobo Molina

Secretario
Mtro. Adrián de Garay Sánchez

Coordinador de Extensión Universitaria
José Lever

Jefe de la Sección Editorial
Lic. Valentín Almaraz Moreno

Cuidado de la edición
Salvador Guadarrama Méndez

D. R. UAM-Azcapotzalco 1989
Antonio Marquet
Sección Editorial de la
Coordinación de Extensión Universitaria
Unidad Azcapotzalco
Universidad Autónoma Metropolitana
Av. San Pablo No. 180, Azcapotzalco D.F.
Código Postal 02200
Impreso en México

I n d i c e

O. Introducción	VII
1. La repetición desde un punto de vista fonético	1
1.1. La asonancia	3
1.2 La cacofonía	10
2. La repetición desde un punto de vista semántico	21
2.1. El pleonasma	23
2.2. La redundancia	29
2.3. La tautología	38
2.4. La muletilla	44
2.5. La duplicación en frases lexicalizadas	45
3. Figuras de la repetición	49
3.1. La anáfora	52
3.2. La epífora	56

3.3. La anadiplosis	58
3.4. La concatenación	60
3.5. La epanadiplosis	62
3.6. La reduplicación	64
3.7. La dilogía	66
3.8. El estribillo	68
3.9. La aliteración	70
3.10. El paralelismo	73
3.11. La rima	75
4. Ejercicios	79
5. Bibliografía	99

0. Introducción

Aunque la repetición ha sido denunciada como uno de los defectos más comunes al redactar, los manuales examinan únicamente la asonancia, la cacofonía o la repetición de palabras como sus únicas modalidades. Obviamente los autores recomiendan evitar estos vicios, principales responsables de la monotonía del estilo e índices de pobreza de vocabulario. Aprendida la lección, el estudiante ha adquirido el prejuicio de que repetir es sinónimo de torpeza, de limitación censurable, lo cual sólo parcialmente es cierto. La repetición, en efecto, abarca un campo mucho más extenso y es posible afirmar que aún no se ha elaborado un repertorio de ella con un objetivo pedagógico.

En principio todo es susceptible de ser duplicado, triplicado, cuadriplicado... En una oración podemos encontrar que algunos sonidos, palabras, estructuras sintácticas e incluso ideas pueden presentarse más de una vez. Pero es necesario señalar que existen variedades de la repetición eufónicas como la asonancia o la aliteración; malsonantes como el queísmo o la cacofonía; contrarias a los principios de la lógica como la tautología. Hay otros tipos que embellecen el estilo dándole ritmo o simetría como el paralelismo, la rima o la anáfora; y otras más son necesarias para el énfasis, como

algunas formas pleonásticas, de redundancia o de reduplicación.

Los poetas, narradores y ensayistas se valen de este recurso con diferentes propósitos: para lograr efectos estéticos, persuadir, o crear una atmósfera determinada. Algunos políticos se limitan a machacar un puñado de slogans para tratar de captar la atención de un electorado escéptico; la publicidad reitera pequeñas fórmulas para allanar profundidades subliminales del auditorio; el ser humano la emplea desde que pudo apartar los ojos del suelo para refrendar cotidianamente la veneración a sus dioses por medio de la oración...

Bertrand Russell ha afirmado que toda la filosofía occidental es tan sólo un comentario a una página de Platón o Aristóteles; los psicoanalistas, por su parte, consideran que la edad adulta no recorre otros caminos que no hayan sido trazados en la infancia; y por último, en esta época de la mentalidad estándar, se calcan esquemas con un entusiasmo compulsivo. Al parecer, el sueño de ideologías totalitarias y liberales es reproducir hasta el infinito un cierto esquema.

Como se puede apreciar el fenómeno de la repetición es amplio. No basta con examinarlo desde una perspectiva semántica, gramatical y

prosódica, es preciso considerar también el contexto de la comunicación, los propósitos del hablante, al receptor y aspectos sociales, psicológicos, estéticos y culturales.

De la misma manera que el uso de algunas figuras retóricas como la anáfora, la epífora, la anadiplosis¹ pueden dar origen efectos estilísticos muy precisos; la repetición, en nuestro contexto universitario, puede ser un grave error si se produce como descuido del hablante; por ignorancia del significado de los términos que se emplean; producto de un esquema de trabajo deficiente; de la ausencia de un plan definido cuando el investigador comenzó a redactar; o como consecuencia de no haber depurado los borradores del trabajo, reporte o artículo, antes de entregar la versión definitiva de un escrito.

Si se toma como criterio la sentencia «quien piensa claramente, escribe claramente», se puede suponer que un escrito plagado de redundancias es producto de un espíritu que carece de objetividad, desordenado y farragoso, incapaz de expresar juicios razonados. Un reporte en el que abundan vicios como el gerundismo, la tautología, el queísmo delata una preparación deficiente del autor. Un trabajo

1. Cf. infra. el significado de estos términos.

con un mínimo de ideas, no desarrolladas y citadas una y otra vez, está hecho con precipitación. Un artículo con asonancias y cacofonías pone de manifiesto la ignorancia de normas elementales de redacción.

Por ello, es un grave error considerar el estilo como algo secundario. Un trabajo con ideas originales, respaldado por una investigación documental seria, se demerita si tiene incorrecciones relacionadas con la repetición.

Siendo éste un fenómeno que presenta una gran versatilidad debe ser estudiado en un contexto amplio que permita al alumno no reincidir involuntariamente en ideas, palabras o sonidos y servirse de alguna de las modalidades evocadas anteriormente para poner de relieve conceptos, matizar su argumentación, insistir en aspectos importantes en su disertación. Una adecuada estrategia de uso de la repetición sirve para persuadir o para crear un efecto estilístico. Es preciso dejar de considerar la repetición únicamente como cáncer del discurso: también es rico filón que hay que aprender a explotar.

El presente manual tiene como objetivo explicar, en términos generales, el problema de la repetición al estudiante universitario. Consta de cuatro partes: en la primera se es-

tudia la repetición desde un punto de vista fonético (asonancia, cacofonía, queísmo, el gerundismo); en la segunda, se aborda desde una perspectiva semántica (tautología, pleonismo, redundancia, muletilla, expresiones lexicalizadas); en la tercera, se encuentran las figuras retóricas que se basan en la repetición (anáfora, epífora, anadiplosa, concatenación, epanadiplosis, reduplicación, estribillo, aliteración, paralelismo, rima). En la cuarta parte hay ejercicios para que el estudiante identifique y sustituya los vicios de repetición en algunos párrafos.

Este manual ha sido diseñado para ser utilizado como material de apoyo para el curso de Redacción en el tronco común del área de Ciencias y Humanidades y puede ser también utilizado como bibliografía auxiliar en Investigación documental. Se recomienda que el estudiante resuelva individualmente los ejercicios que se proponen y que los resultados sean cotejados en grupo bajo la dirección del profesor. Las diferentes opciones que se presentan en el salón de clase son muy ilustrativas ya que el alumno comprende que existe una amplia gama de formas correctas para reemplazar un error.

Antes de proceder al estudio de algunas de las principales modalidades de la repetición,

es conveniente señalar que: a) no se pretende que los estudiantes memoricen las diferentes variedades de recursos retóricos citados en la cuarta parte; y b) se ha optado por proponer ejemplos concretos, tomados de nuestro entorno inmediato, con el fin de que se comprenda que este problema es grave sobre todo porque no se tiene conciencia de él.

1. La repetición desde un punto de vista fonético



1.1 L a a s o n a n c i a

«Asonancia es la semejanza de sonido en la terminación de dos o más palabras, contando desde la vocal acentuada; esta semejanza resulta de la igualdad de las vocales predominantes en la terminación, y juntamente de la diferencia total o parcial de los demás elementos fonéticos.»²

En poesía, la rima asonante es aquella que presentan los versos cuyas vocales son idénticas a partir de la última sílaba acentuada.

Existen dos tipos de asonancia: un legítima y otra condenable. La primera, se considera como un refinamiento de la prosa y consiste en terminar dos o más apartados de una cláusula con la(s) misma(s) vocal(es) (a partir de la

2. Sainz de Robles, Federico Carlos, Diccionario de literatura, vol. I, p. 92-93.

última vocal tónica). Un ejemplo de este tipo, más bien excepcional, de asonancia es:

- ♦ «Si estuviere enfermo, aquí *me curarán*; y si sano, aquí *me conservarán*. Si estuviere vivo, aquí *me esforzarán*; y si muerto, aquí *me resucitarán*.» Fray Luis de León³

Párrafo cuya elegancia radica en la simetría de las oraciones, en el empleo anáforico⁴ de la conjunción *si*; y en la extensión de cada una de las oraciones.

Es un grave defecto, sin embargo, intercalar palabras asonantes en la prosa. Como en las siguientes frases:

- ♦ «Pasaremos de los dichos a los hechos y haremos realidad las promesas.» Carlos Salinas de Gortari⁵
- ♦ Nashua crece y se fortalece y le ofrece el buen servicio que usted merece.

3. Cit. por Federico Carlos Sainz de Robles, ibidem.

4. Cf. infra. la definición de anáfora.

5. Apud. Enrique Maza, «Salinas hace el compromiso sin compromiso, «por razón de seguridad nacional» en Proceso, 4.4.88. p. 7.

Martín Vivaldi, en términos muy claros, expone la misma idea:

«La prosa tiene su ritmo; pero han de evitarse en ella las asonancias y las consonancias, es decir, lo que en verso se llama "rima".»⁶

- ♦ Por la misma razón, debe evitarse la proliferación de gerundios en un párrafo ya que por su terminación, *-ando* e *-iendo*, forman asonancias. Ejemplo:

- ♦ Victoria de los Angeles ingresa en el Conservatorio Superior de Música del Liceo a los 15 años de edad, *completando* los cursos establecidos en tan solo tres años, *obteniendo* las máximas calificaciones. Se une al grupo *Ars Musicae* fundado y dirigido por José Ma. Lamaña, *estudiando* y *familiarizándose* con un vastísimo repertorio y al mismo tiempo *desarrollándose* musical e intelectualmente, cimentando las bases de su personalidad musical indiscutible que años

6. Vivaldi, Gonzalo Martín, Curso de redacción. Teoría y práctica de la composición y del estilo, p. 215.

más tarde sería la admiración de la crítica y públicos del mundo entero.⁷

- ◆ Un vicio que se produce con frecuencia es abusar de los adverbios terminados en *mente*. Ejemplo:

- ◆ *Ultimamente* ha cumplido *regularmente* las indicaciones del doctor que *normalmente* pasaba por alto.

1.1.1 Ejercicio. En los siguientes ejemplos identifique las asonancias y cuando sea necesario y pertinente sustitúyalas por formas correctas:

- ◆ De la suerte y de la muerte, no escapa ni el débil ni el fuerte.

7. Tomado del programa del recital que la soprano ofreció en la ciudad de México en mayo de 1988.

-
-
- ◆ Esto que debió haber sido un éxito, se convirtió, en cambio, en irritación: cometió un error desmedido.

-
-
-
- ◆ Los titulares eran personajes muy populares.

-
-
- ◆ En el camino, el asesino había herido al marido.
-
-

- ◆ El cuatro de marzo acató el norteamericano el pacto firmado con el licenciado.

- ◆ Además de excelente y valiente jinete, era un buen representante y jefe.

- ◆ «Para el indiferente habitante de los tiempos que vivimos, el porfiriato fue una época nebulosa de la que habla bien cierto tipo de gente, y de la que habla mal otro grupo social generalmente diverso del anterior»⁸

8. Benjamín Arredondo Muñozledo, Historia de la Revolución mexicana, p. 1.

-
-
- ♦ «Contra el silencio y el bullicio invento la palabra libertad que se inventa y me inventa cada día.» Octavio Paz
-
-
-

1.2 La cacofonía

El término «cacofonía» procede de dos raíces griegas *kakos* = malo; y *phône* = sonido. Designa el encuentro de un grupo de sonidos que resulta desagradable al oído. Es un vicio del lenguaje opuesto a la eufonía.

La cacofonía puede resultar de:

- ♦ La cercanía de vocales: *Vino Sonia a hablar contigo*. En esta oración, el encuentro de las tres «a» es difícil de pronunciar. Para neutralizar esta cacofonía se puede colocar el sujeto en primer término: *Sonia vino a charlar contigo*.

- ♦ Resulta también de la repetición de una misma sílaba: *Vive Consuelo con conciencia de culpa*. Frase que podría corregirse de la siguiente manera: *Consuelo tiene sentimiento de culpabilidad*.

- ♦ De la repetición de una misma letra: Ronald Reagan representa a los republicanos. La concentración de «erres» puede ser evitada de la siguiente manera: Reagan está a la cabeza del partido conservador.

- ♦ De la incidencia de una sílaba al final de una palabra y principio de la siguiente: *todo dolor* debe ser tratado urgentemente. La oración puede ser corregida substituyendo el adjetivo «todo» por «cualquier».

- ♦ La presencia reiterada de la conjunción y pronombre relativo «*que*» en un párrafo, también resulta cacofónica: «Lo *que* tenemos *que* hacer es *que* el artículo 25 constitucional funcione en los hechos, *que* no quede como mero postulado constitucional.» Carlos Salinas de Gortari⁹

9. Apud. Enrique Maza, «Salinas hace el compromiso sin compromiso, «por razón de seguridad nacional», en Proceso, 4.4.88. p. 8.

1.2.1 Ejercicios: en los siguientes párrafos subraye las asonancias que encuentre y reemplácelas cuando sea pertinente.

- ♦ En 1645, Pedro Sánchez Falconete entrega las trazas de la planta de la nueva Iglesia de San Jorge y seguidamente se comienza a construir; pero sufre diversas paralizaciones, especialmente por falta de recursos y no se termina finalmente la torre hasta 1721, posiblemente por el arquitecto Leonardo de Figueroa.

- ♦ Introducción a la inducción y deducción filosóficas.

♦ «Por mi parte [Díaz Ordaz], asumo íntegramente la responsabilidad personal, ética, social, jurídica, política e histórica, por las decisiones del gobierno en relación con los sucesos del año pasado [1968].»¹⁰

♦ Leímos un libro que señala algunas lagunas legislativas.

♦ Antes que saber ganar, hay que aprender a perder.

10. Apud. Juan José Hinojosa, «MMH asume, como rey», en Proceso, 18.1.88. p. 32.

-
-
-
- ♦ Todos somos conscientes de la reciente y amenazante creciente del río.

-
-
-
- ♦ En un estudio se afirma que «las características geográficas y climáticas del país, así como el desarrollo concentrado en unos cuantos polos, ha originado una desproporción entre disponibilidad y consumo de agua.»¹¹

11. Raúl Monje, «El agua, insuficiente en el país y no hay dinero para resolver el problema», en Proceso, 18.I.88. p. 21.

- ♦ «La estrategia de la desobediencia civil sólo puede estar dictada por la desesperación electoral o por una vocación autoritaria, porque es la sustitución de la razón del derecho por la lógica de la fuerza. No se pretende con ella alcanzar el gobierno, sino desestabilizar al Estado. Si no logra la oposición convencer por los cauces legales a la población para transformarse en una nueva mayoría, es porque su programa no recoge las aspiraciones y los intereses del electorado.» Carlos Salinas de Gortari¹²
-
-
-
-
-
-
-

12. Apud. Guillermo Zamora, «Todos los candidatos de oposición denuncian cierre de medios de difusión», en Proceso, 18.I.88. p. 15.

- ◆ «El martes 12, Castillo fue entrevistado en vivo, en el programa «Buenos Días, Tabasco», de Radio Tabasco, estación de frecuencia modulada de la Comisión de Radio y Televisión del gobierno del Estado, CORAT, pero la transmisión se interrumpió por «fallas técnicas.»¹³
-
-
-
-

- ◆ Desde el día doce debió de decirlo, ahora es tarde.
-
-
-

- ◆ Voy de vacaciones a Veracruz a ver a Armando.
-

13. Ibid. p. 13.

-
-
- ♦ «Carranza estaba completamente derrotado y solo; no existía ninguna necesidad de eliminarlo físicamente, si políticamente ya había sido eliminado.»¹⁴
-
-
-

- ♦ «Salió corriendo y mi amigo se libró a una curiosa reflexión, la misma que hoy me comunica en la creciente penumbra del comedor.» Carlos Fuentes¹⁵
-
-
-

14. Benjamín Arredondo Muñozledo, *op. cit.*, p. 228.

15. Cf. Una familia lejana, Bruguera, Barcelona, 1980, p. 90.

- ♦ «El objeto del presente ensayo es, precisamente, presentar el resultado de nuestra reflexión argumentándola en la primera obra publicada de Juan Rulfo.»¹⁶
-
-
-

16. Roland Forgues, Rulfo. La palabra redentora, Puvill Libros, Barcelona, s.f. p. 9.

1.2.2 Recomendaciones para evitar la cacofonía:

- ♦ Modificar el orden de los elementos de la oración.

- ♦ Sustituir las palabras responsables de la cacofonía por sinónimos o expresiones equivalentes.

- ♦ Cuando la substitución es imposible por tratarse de palabras clave, es conveniente alejar los términos responsables de este vicio lo más posible.

2. La repetición desde un punto de vista semántico

2.1 El pleonasm o

El pleonasm o consiste en duplicar con diferentes palabras el mismo significado. Existen expresiones que reproducen parcial o íntegramente una idea. En la frase *bebe bebidas alcohólicas*, la palabra *bebidas* repite unidades de sentido que se encuentran en el verbo. En la expresión un compromiso *concreto* el adjetivo *concreto* reitera unidades de sentido de la palabra *compromiso* que significa «obligación contraída, palabra dada, fe empeñada»¹⁷. En principio, no pueden existir más que compromisos «concretos», pero este adjetivo tiene como propósito insistir en que se hará todo lo posible para cumplir con la palabra empeñada, y en este sentido, hace énfasis en el sustantivo al que califica.

Son pleonásticas, las siguientes expresiones, cuya forma correcta está en la columna derecha:

17. Real Academia Española, Diccionario manual e ilustrado de la lengua española, p. 410.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| ◆ Subimos para arriba. | Subimos. |
| ◆ Bajaron para abajo. | Bajaron. |
| ◆ Salió para fuera. | Salió. |
| ◆ Me dije a mí mismo. | Me dije. |
| ◆ Tuvo una hemorragia
abundantísima de sangre. | Tuvo una
hemorragia
abundante. |
| ◆ Es un alemán de Alemania. | Es alemán. |

Los pleonasmos en algunas ocasiones son producto de una intención consciente del hablante que desea subrayar sus afirmaciones como en la expresión «yo nunca ví con mis propios ojos

que Concepción entrara o saliera»¹⁸; tu propio hermano; yo mismo lo hice.

Benot -en su *Arquitectura de las lenguas*- afirma que «los verdaderos pleonasmos son una gala de decir cuando se utilizan para reforzar un pensamiento o para darle mayor claridad...»¹⁹.

La mayoría de las veces, sin embargo, el pleonasma resulta del descuido del hablante o incluso de la ignorancia del significado de las palabras que emplea. El primer caso, el del pleonasma enfático, es admisible; éstos deben evitarse.

2.1.2 Ejercicios: en las siguientes frases identifique los pleonasmos y, cuando sea necesario, sustitúyalos por expresiones concisas:

♦ Entró dentro de la habitación.

18. Fernando del Paso, *Noticias del Imperio*, p. 440

19. Sainz de Robles, Federico Carlos, *Diccionario de la literatura*, vol. 2, p. 963.

◆ Cayó para abajo.

◆ Sintió una sensación extraña.

◆ Le entregó el documento en sus propias manos.

◆ Murió de mala muerte.

♦ Todos leímos lecturas interesantes.

♦ Un ejército de soldados vigiló las elecciones.

♦ «Antes del alba soñé un sueño que me dejó abrumado.»²⁰

♦ Terminó la lectura hasta el final.

20. Borges, Jorge Luis, «Sueño soñado en Edimburgo», en Los conjurados, p. 67.

♦ Se disfrazó con un disfraz original.

♦ Los visitantes fueron después a ver la vista panorámica de la ciudad.

2.2 La redundancia

Es un vicio de redacción en que con mucha facilidad incurren los estudiantes y quizá sea el atentado más común de políticos mexicanos contra las normas del buen decir. Consiste en el abuso de palabras innecesarias a la comprensión de lo que se desea expresar. Tiene como consecuencia la debilitación del discurso, haciéndolo tedioso, pesado y oscuro. Ejemplo de ello son las siguientes frases:

- ♦ Para definir la política moderna Gamboa Pascoe afirmó:

«Es decir, aprovecha y da participación a lo que se pueda utilizar, y da opciones a que surjan las nuevas cosas que se van formando, y creo que en este caso se está cumpliendo, al hacer un balance de todas las personas que ahora somos candidatos [del PRI], los que son nuevos, nuevos porque por primera vez concurren a estas tareas, nuevos porque sean jóvenes, o por lo que usted quiera calificarles esa novedad, pues entonces, a mí me parece que desestimar la expe-

riencia, la representatividad, la fuerza de la representatividad que se tiene, pues eso nos llevaría a crear unos grupos amorfos, sin sentido y sin objeto. Entonces, para el caso, mejor hacemos un club de jóvenes, o de gente nueva en toda la tarea y cuando se trate de competencias, de carreras de fondo, pues que traigan a ver quien corre y a los buenos corredores, que los guarden en su casa ¿verdad?»²¹

- ◆ Cuando se disponía a abordar un automóvil, Hugo Luna Alonso fue asaltado por dos hombres y una mujer que le quitaron un portafolios en el que llevaba un millón de pesos en efectivo, así como documentos y cheques, por la suma de otros 130 millones de pesos. En la denuncia que presentó Luna Alonso, en la Vigésima Agencia del Ministerio Público, dijo que los hampones huyeron en el propio automóvil Volkswagen de su propiedad, con permiso provisional para circular.

21. Apud. Jaime Avilés, «La política no es vieja ni moderna, es una: Jongitud», en Proceso, 4.4.88. p. 12.

Los diferentes problemas que presenta este ejemplo conciernen también al significado mismo de la frase. En algunos pasajes resultaría aventurado desentrañar el significado de la frase y por ello es difícil corregir el párrafo.

- ♦ Las autoridades tardaron doce años en descubrirle armas a *La Quina*.
- ♦ «Primero te pido que lo que hablemos aquí no se lo comentes a *nadie*»²²
- ♦ «Ella empieza a teclear, la pantalla le devuelve la imagen de su texto, que alinea en un formato determinado, mientras vuelve a darle unos sorbos al *contenido del vaso*.»²³

En los últimos tres ejemplos la redundancia se produce al repetir un pronombre innecesario ya que su referente se encuentra muy cerca. Si esos pronombres se omiten la frase no pierde nada de su claridad: «Las autoridades tardaron doce años en descubrir armas a *La Quina*»; «Primero te pido que no comentes a *nadie* lo que hablemos aquí»; «Ella empieza a teclear, la pantalla le devuelve la imagen de su texto, que alinea en un formato determinado, mientras vuelve a dar unos sorbos al contenido del vaso.»

22. Marco Aurelio Carballo y otros, *El hombre equivocado*, Joaquín Mortiz, México, 1988. p. 30

23. *Ibidem*, p. 46.

2.2.1 Ejercicio: en los párrafos y oraciones siguientes identifique los elementos redundantes y haga las correcciones necesarias aplicando como criterio la concisión. Recuerde que la substitución debe efectuarse únicamente cuando sea pertinente:

- ♦ El día de ahora nos reunimos para conmemorar el natalicio del prócer mexicano...

- ♦ «Existen grupos sociales numéricamente grandes sin atención.» Carlos Salinas de Gortari²⁴

24. Apud. Enrique Maza, «Salinas hace el compromiso sin compromiso, «por razón de seguridad nacional», en Proceso, 4.4.88. p. 9.

-
- ♦ «No habrá problema que no sepamos resolver y enfrentar con la sabiduría y el valor de los mexicanos: continuidad en los principios, pero modificación de las políticas y acciones para resolver efectivamente los problemas que tanto angustian y preocupan a los mexicanos.» Carlos Salinas de Gortari²⁵
-
-
-
-
-

- ♦ «¿Qué cosa era, qué cosa fue el porfiriato?»²⁶
-
-

25. *Ibidem.*

26. Benjamín Arredondo Muñozledo, *op. cit.* p. 1.

- ♦ Cada hogar es un claustro como cada persona también lo es.
-
-

- ♦ «Me dieron la noticia de que había tenido que hacer un viaje muy intempestivo a México.»²⁷
-
-
-

27. Rosario Castellanos, Balún Canán, FCE, México, 1987. p. 275.

2.2 Recomendaciones para evitar la redundancia:

- ♦ El mejor antídoto contra la redundancia es la concisión, palabra que significa: «Brevedad en el modo de expresar los conceptos, con las menos palabras posibles.»²⁸

- ♦ La causa principal de la redundancia en los trabajos es que el estudiante no prepara un esquema definido antes de comenzar a escribir. Por ello es conveniente ordenar las ideas previamente.

- ♦ No escribir cualquier cosa con el propósito de ajustar un cierto número de páginas, necesarias para cumplir un requisito administrativo, burocrático, académico...

28. Real Academia Española, Diccionario manual e ilustrado de la lengua española, p. 414.

- ♦ Asociado con lo anterior, eliminar el prejuicio de que la dimensión está asociada a la calidad.

En ocasiones un autor conscientemente puede insistir en algunos aspectos con una intención determinada incurriendo en formas que podrían catalogarse como redundantes. En tales casos el lector debe encontrar el significado de tal iteración. A este género de repetición se le conoce bajo el nombre de *epímone* (término que significa «insistencia» en griego). Sirva de ejemplo el siguiente párrafo con el que se inicia el cuento «Almas sosegadas», en el cual el autor insiste en cada oración en el hecho de que los protagonistas llevan una vida tranquila:

- ♦ «Don Hilario de Avila dormía tranquilamente al lado de su mujer doña Agustina Ordaz en su alto lecho de madera de rosa, con telliza mesí. Dormían siempre tan a sueño suelto ambos señores que en toda la noche sabían qué cosa era despertar. Siempre de un tirón alcanzaban la luz del venidero día. Sueño de gente feliz con tranquila conciencia, sin

ningún torcedor que la inquiete, ni penas ni cuidados para el desvelo.»²⁹

29. Artemio de Valle-Arizpe, De otra edad que es esta edad, Editorial Patria, México, 1957. p. 7.

2.3 L a t a u t o l o g í a

Etimológicamente, tautología significa «decir la misma cosa» (proviene de *tautos*, el mismo, y *logos*, discurso). La tautología es la repetición innecesaria de una idea en una oración. En el terreno de la lógica se considera tautológica toda preposición en la que el predicado no dice nada del sujeto. He aquí algunos ejemplos:

- ♦ Camacho Solís afirmó que el problema de la contaminación en varias ciudades no será resuelto en este sexenio porque es un problema difícil y no es fácil resolverlo.

- ♦ «El PRI no monopoliza ni comparte el poder» declaración de Martínez Domínguez para la TV, 25.02.88.

- ♦ *Negro es negro.*

♦ *La ley es la ley.*

Los dos últimos ejemplos se diferencian de los dos primeros en que tienen un significado: la expresión «negro es negro» se utiliza para señalar que hay que rendirse a las evidencias. Mientras que la «ley es la ley» significa que todos somos iguales ante la ley o que tarde o temprano se castiga a los trasgresores.

2.3.2. Ejercicios. En los siguientes párrafos subraye las tautologías que encuentre y substitúyalas por formas que no atenten contra los principios de la lógica.

♦ «No se puede contra lo que no se puede»³⁰

♦ Los empleados que intervienen en los diferentes procesos, tienen diversos grados de educación, es decir, tienen diferentes diplomas.

30. Juan Rulfo, «Nos han dado la tierra», en El llano en llamas, p. 42.

- ♦ Los acontecimientos que van sucediendo agravan la tensión ya que los sacerdotes que offician en los pueblos tienen también sus costumbres y sus puntos de vista.
-
-
-

- ♦ «Siempre que aluda al buen comer aludiré a la comida que se hace como Dios manda, hágala quien la haga, y hágase donde se haga.»³¹
-
-
-

- ♦ Factoring Serfín S. A., primera en el ramo en nuestro país, ofrece un portafolios actualizado de productos factoring.
-

31. Eduardo Martínez, «El arte del buen comer» en Nexos, 139 (jul., 1969). p. 17.

-
-
- ♦ Alguien señaló que Lucía Méndez carecía de falta de personalidad.
-
-

2.3.1 Recomendaciones para evitar la tautología:

- ◆ Respetar uno de los principios elementales de la lógica, según el cual no se puede definir un concepto utilizando en la explicación el mismo término que lo designa.

- ◆ Tener una definición clara de los conceptos que se emplearán en la exposición o argumentación, antes de comenzar a escribir.

- ◆ Someter a un detenido examen los conceptos y definiciones utilizados en el escrito.

2.4. L a m u l e t i l l a

La muletilla es una palabra o frase que se repite principalmente en la conversación. Desde un punto de vista lingüístico, se puede decir que, en principio, el hablante utiliza estas frases reiterativas para asegurarse de que el receptor sigue el hilo de su exposición. Pero resulta evidente que en la mayoría de los casos, el mismo emisor no es consciente de que utiliza muletillas.

Entre las muletillas más frecuentes están «eh...», «este...», «ah...», «¿me entiendes?», «si quieres», «pues», «verdaderamente», «y... este... ¿cómo se llama?», «no...», «entonces...», «y entonces...», «¿verdad?», «o sea ¿no?».

Las muletillas son más bien raras en la lengua escrita.

La muletilla es considerada un vicio y debe ser evitada siempre.

2.5 La duplicación en frases lexicalizadas

Muchas frases lexicalizadas se sirven de la repetición con propósitos semánticos muy precisos. En expresiones como «seguir la noticia *minuto a minuto*», «su situación empeora *día a día*», «año tras año pasan sus vacaciones en la playa», se pone de relieve un proceso ininterrumpido. «Luchar *codo con codo*» es una frase metafórica que pone de manifiesto la unidad que liga a las personas. Mientras que «asistir de *tiempo en tiempo*» significa ocasionalmente.

2.5.1. Ejercicio. Con las siguientes expresiones construya una oración, indicando las unidades de significación que se ponen en relieve con tal duplicación:

♦ De par en par

◆ **Palmo a palmo**

◆ **Punto por punto**

◆ **Cuerpo a cuerpo**

◆ **Gota a gota**

◆ De sol a sol

◆ De costa a costa y de frontera a frontera

3. Figuras de la repetición



A continuación se estudiará la repetición ya no como un vicio sino como un recurso estilístico utilizado conscientemente por el escritor con fines estéticos. En la mayoría de los casos se han escogido fragmentos de autores clásicos de la literatura en lengua española para ilustrar mejor la exposición. Sería conveniente que el lector pensara en cada caso qué función tienen esas repeticiones y tratara de explicitar qué efecto le producen.

El objetivo de esta sección es introducir al estudiante avanzado, aquél que ya tiene conciencia de la importancia de una buena redacción, en el terreno del arte del *buen decir*, la retórica, disciplina cultivada desde la Antigüedad por filósofos, escritores, oradores, juristas, dramaturgos, con el fin de conocer los medios más eficaces para persuadir.

3.1 L a a n á f o r a

La anáfora es una figura que consiste en repetir una misma palabra o una misma frase al principio de los diferentes miembros de un período. Observe los siguientes ejemplos:

- ◆ *Somos el tiempo. Somos la famosa parábola de Heráclito el Oscuro. Somos el agua, no el diamante duro, la que se pierde, no la que reposa. Somos el río y somos aquel griego que se mira en el río.*
Jorge Luis Borges³²

- ◆ «Pueblo sin alameda. Pueblo de sol, reseco, brillante. Pilonos de cantera, consumidos en las plazas, en las esquinas. Pueblo cerrado. Pueblo de mujeres enlutadas. Pueblo solemne.»
Agustín Yáñez³³

32. Jorge Luis Borges, «Son los ríos», en *op. cit.*, 27.

33. Agustín Yáñez *Al filo del agua*, p. 4.

♦ «*Muchachos chapetudos todos, muchachos pálidos, de limpias camisas, de limpios pantalones; limpios los catrines, limpios los charros, limpios los jornaleros de calzón blanco. Limpias las mujeres pálidas.*» Agustín Yáñez³⁴

♦ «*Yo soy María Carlota de Bélgica, Emperatriz de México y de América. Yo soy María Carlota Amelia, prima de la Reina de Inglaterra, Gran Maestre de la Cruz de San Carlos y Virreina de las provincias del Lombardovéneto acogidas por la piedad y la clemencia austriacas bajo las alas del águila bicéfala de la casa de Habsburgo. Yo soy María Carlota Amelia Victoria, hija de Leopoldo, Príncipe de Sajonia Coburgo y Rey de Bélgica, a quien llamaban el Néstor de los Gobernantes y que me sentaba en sus piernas, acariciaba mis cabellos castaños y me decía que yo era la pequeña sílfide del Palacio de Laeken. Yo soy María Carlota Amelia Victoria Clementina, hija de Luisa María de Orleans, la reina santa de los ojos azules y la nariz borbona que murió de consunción y de tristeza por el exilio y la muerte de Luis Felipe, mi abuelo, que cuando todavía era Rey de Francia me llenaba el regazo de castañas y la cara de besos en los Jardines de las*

34. Ibidem.

Tullerías. Yo soy María Carlota Amelia Victoria Clementina Leopoldina, sobrina del Príncipe Joinville y prima del Conde de París, hermana del Duque de Brabante que fue Rey de Bélgica y conquistador del Congo y hermana del Conde de Flandes, en cuyos brazos aprendí a bailar, cuando tenía diez años, a la sombra de los espinos en flor. Yo soy Carlota Amelia, mujer de Fernando Maximiliano José, Archiduque de Austria, Príncipe de Hungría y Bohemia, Conde de Habsburgo, Príncipe de Lorena, Emperador de México y Rey del Mundo, que nació en el Palacio Imperial de Schönbrunn y fue el primer descendiente de los Reyes Católicos Fernando e Isabel que cruzó el mar océano y pisó las tierras de América, y que mandó construir para mí a la orilla del Adriático un palacio blanco que miraba al mar y otro día me llevó a México a vivir a un castillo gris que miraba al valle y a los volcanes cubiertos de nieve, y que una mañana de junio de hace muchos años murio fusilado en la ciudad de Querétaro. Yo soy Carlota Amelia, Regente de Anáhuac, Reina de Nicaragua, Baronesa del Mato Grosso, Princesa de Chichen Itzá. Yo soy Carlota Amelia de Bélgica, Emperatriz de México y de América: tengo ochenta y seis años de edad, y sesenta de beber, loca de sed,

en las fuentes de Roma.» Fernando del Paso³⁵

35. Fernando del Paso, op. cit., p. 13-14.

3.2 La epífora

Figura que consiste en la repetición de una palabra al final de un verso, un período o una oración. Ejemplos:

- ◆ En vano tu canto suena
pues no advierte en su desdicha,
que será el fin de tu dicha
el principio de tu pena.
El loco orgullo refrena,
de que tan ufano estás
sin advertir cuando das
cuenta al aire de tus bienes,
que si ahora dichas tienes,
presto celos llorarás.

En lo dulce de tu canto,
el justo temor te avisa
que en un amante no hay risa
que no se alterne con llanto.
No te desvanezca tanto
el favor: que te hallarás
burlado y conocerás

cuánto es necio un confiado;
que si hoy blasonas de amado,
presto celos llorarás.

Sor Juana Inés de la Cruz³⁶

36. Sor Juana Inés de la Cruz, «Exhorta a conocer los bienes frágiles», en Obras completas, p. 115.

3.3 La anadiplosis

La anadiplosis consiste en iniciar proposición con la misma palabra con que termina la precedente. Ejemplos:

- ♦ «A la dolorosa luz de las grandes bombillas de la fábrica tengo fiebre y *escribo*.
Escribo con rechinar de dientes, cual fiera ante toda esta belleza»³⁷
- ♦ «La civilización de los Andes y la Mesoamericana, que Toynbee llama con inexactitud maya, nacieron *solas y solas* crecieron.» Octavio Paz³⁸
- ♦ «El sabor dulce acibarado para siempre, acibarado por el *despecho; despecho*,

37. Fernando Pessoa, «Oda Triunfal», en Antología de Alvaro de Campos, p. 17.

38. Octavio Paz, «Obras maestras de México en París», en México en la obra de Octavio Paz, vol. 3, p. 59.

amor y muerte mezclan sus venenos en fulminante narcótico.» Agustín Yáñez³⁹

♦ «La selva parecía, *interminable*. *Interminables* las cordilleras que se interponían.» Agustín Yáñez⁴⁰

39. Agustín Yáñez, Al filo del agua, p. 372.

40. Agustín Yáñez, La tierra pródiga, p. 168.

3.4 La concatenación

La concatenación consiste en repetir sistemáticamente en el inicio de una frase, un elemento de la precedente que generalmente es el último. Ejemplo:

- ♦ «Genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, Jacob a Judá y a sus hermanos...»⁴¹

- ♦ «En la maravillosa dinámica de la novela de Carpentier, el conflicto de Esteban es un nudo de arbitrios en el que la opción política afecta o es afectada por la opción erótica que afecta o es afectada por la opción moral que afecta o es afectada por la opción política.»⁴²

41. «Evangelio de San Mateo», en Sagrada Biblia, versión de Nacar y Colunga, p. 1229.

42. Carlos Fuentes, La nueva novela hispanoamericana, 6a. ed., Joaquín Mortiz, México, 1980. p. 36.

- ♦ «Si la dejáramos, la verdad aniquilaría a la vida. Porque la verdad es lo mismo que el *origen* y el *origen* es la *nada* y la *nada* es la *muerte* y la *muerte* es el crimen.» Carlos Fuentes⁴³

43. Apud. Enrique Krauze, «La comedia mexicana de Carlos Fuentes», en Vuelta, 139 (jun., 88). p. 21.

3.5 La epanadiplosis

Figura de elocución que se produce cuando la palabra que se encuentra al principio de una oración se repite al final de la siguiente:

- ♦ «¿Cuándo, Númenes divinos,
dulcísimos Cisnes, cuándo...»
Sor Juana Inés de la Cruz⁴⁴

- ♦ «Al que ingrato me deja, busco amante,
al que amante me sigue dejo ingrata;
constante adoro a quien mi amor maltrata
maltrato a quien mi amor busca constante

Al que trato de amor, hallo diamante,
y soy diamante al que de amor me trata;
triunfante quiero ver al que me mata,

44. Sor Juana Inés de la Cruz, «En reconocimiento a las inimitables plumas...» en Obras completas, p. 66.

y mato al que me quiere ver *triunfante*.»
Sor Juana Inés de la Cruz⁴⁵

- ♦ «*Kundera* redescubre a Diderot, Fuentes redescubre a Diderot redescubierto por *Kundera*.»⁴⁶

45. Sor Juana Inés de la Cruz, «Al que ingrato me deja busco amante», en op. cit., p. 129.

46. Enrique Krauze, op. cit. p. 21.

3.6 La reduplicación

Es un figura que consiste en la repetición de una palabra dentro de un mismo sintagma. Ejemplos:

- ♦ «El *miedo*, los *miedos* asoman, agitan sus manos invisibles, como de cadáveres» Agustín Yáñez⁴⁷

- ♦ «*Afuera*, *afuera* ansias mías» Sor Juana Inés de la Cruz⁴⁸

- ♦ «Fuentes *de*clararía, *entrevista* *tras* *entrevista*, que la *exploración* literaria es un *exploración* de y dentro del lenguaje.»⁴⁹

47. Agustín Yáñez, Al filo del agua, p. 7.

48. Sor Juana Inés de la Cruz, «Tres letras para cantar», en Obras completas, p. 14.

49. Enrique Krauze, op. cit. p. 20.

- ♦ «Fuentes no es un torero de la literatura, sino un torero de salón, de salón literario.»⁵⁰

- ♦ «Todos esos navíos me conmueven como si fueran otra cosa y no tan sólo navíos, navíos que van y vienen.»⁵¹

50. Ibid. p. 21.

51. Fernando Pessoa, «Oda marítima».

3.7. La dilogía

Es una figura retórica que consiste en repetir una palabra dándole en cada ocasión un significado diferente. La dilogía está basada en la homofonía (palabras con igual sonido y significado diferente). Ejemplos:

- ♦ *Nuestro papel es hacer mejor papel.*
(Divisa comercial de la compañía Kimberley-Klark.)
- ♦ *Lo negro del Negro Durazo* (título de un libro).
- ♦ *El más útil de los útiles escolares* (se refiere a las computadoras IBM).
- ♦ «Con perdón sea *dicho* el *dicho*.»⁵²

52. Agustín Yáñez, «La tierra pródiga» en Obras escogidas, Aguilar, México, 1968. p. 137.

- ♦ «El aura de Aura palideció un poco por su deuda directa con los *Aspern papers*.»⁵³

- ♦ El marco económico del marco alemán.

53. Enrique Krauze, *op. cit.* p. 21.

3.8 El estribillo

El estribillo es una estrofa corta que se repite al final de cada una de las estrofas de algunas composiciones líricas. Ejemplo:

*«Luego que te ví, te amé:
porque amarte y ver tu cielo,
bien pudieron ser dos cosas,
pero ninguna primero.*

De mi vida la conquista
tuvo término en quererte;
y porque jamás resista,
Celia, hasta llegar a verte
solamente tuve vista.
Pero, aunque luego te amé,
como para que te amara
necesario el verte fué
porque vista no faltara,

Luego que te ví, te amé:
porque amarte y ver tu cielo,
bien pudieron ser dos cosas,
pero ninguna primero.»

Sor Juana Inés de la Cruz⁵⁴

54. Sor Juana Inés de la Cruz, «Que explica conceptos del Amante», en op. cit., p. 118.

3.9 La aliteración

La aliteración consiste en repetir una letra en un verso o un párrafo con el fin de dotarlo de una armonía eufónica. Se distingue de la asonancia que es un vicio de la redacción por sus efectos. La aliteración contribuye a crear un ritmo a la prosa o la poesía, mientras que la asonancia da monotonía al texto. Ejemplos de aliteración son los párrafos siguientes:

- ♦ «Los miedos alguaciles, loqueros, habrán de sujetarlos con camisas negras y blancas, con cadenas de fierro, al conjuro de las campanas y a la sombra de los trajes talares.» Agustín Yáñez⁵⁵

55. Agustín Yáñez, Al filo del agua, p. 10.

- ♦ «Secas pilas pulidas por el tiempo». Agustín Yáñez⁵⁶

- ♦ «Respiración profunda, respiración de fiebre a fuerzas contenida.» Agustín Yáñez⁵⁷

- ♦ «Entre cien cirios, al son de cantos y campanas.» Agustín Yáñez⁵⁸

- ♦ Marina⁵⁹

Una antorcha es el mar y, derramada
 por tu boca, una voz de sustantivos,
 de finales fugaces, fugitivos
 fuegos fundidos en tu piel fundada.

Una nieve navega resbalada
 en resplandor de rojos reflexivos,
 de sonoros silencios sucesivos
 y de sol en la sal por tí mojada.

56. Ibid. p. 8.

57. Ibid. p. 5.

58. Ibid. p. 6.

La turbamulta del color procura
dejar sobre tu tez la tatuada
totalidad mineada de la espuma.

Tu cuerpo suena a mar. Y tu figura,
en la arena del aire reflejada,
a sol, a sal, a son, a suma.

Jaime Siles.

59. En Sábado, 8 de octubre de 1988. p. 2.

3.10 El paralelismo

El paralelismo es un recurso que consiste en la repetición de estructuras en diferentes frases o en una misma oración de tal manera que llegan a corresponderse en su extensión. El paralelismo puede ser también fónico.

- ◆ Si es mío mi entendimiento
¿por qué siempre he de encontrarlo
tan torpe para el alivio
tan agudo para el daño?
Sor Juana Inés de la Cruz⁶⁰

- ◆ *con docta muerte y necia vida*
viviendo engañas y muriendo enseñas
Sor Juana Inés de la Cruz⁶¹

- ◆ El que nada debe, nada teme.

60. Sor Juana Inés de la Cruz, «Finjamos que soy feliz», en *op. cit.*, p. 4.

61. Sor Juana Inés de la Cruz, «Rosa divina, que en gentil cultura, en *ibid.*, p. 121.

♦ *Ni buscarlas si se han ido, ni echarlas
si no se van.*

3.11 L a r i m a

Una de las modalidades más importantes de la repetición es sin duda la rima, fenómeno complejo que rebasa los propósitos del curso de redacción e investigación documental. No era posible omitirla dada su importancia y por ellos le reservamos este breve e incompleto apartado.

La rima consiste en la repetición en el verso de un conjunto de sonidos a partir de la última vocal acentuada. En español existen principalmente dos tipos: asonante y consonante. La primera se da cuando la homofonía concierne exclusivamente a las vocales, la segunda cuando se repite la sílaba en su totalidad. Ejemplo:

- ◆ Tiene rima consonante este soneto de Sor Juana Inés de la Cruz:

Detente, sombra de mi bien esquivo,
imagen del hechizo que más quiero,
bella ilusión por quien alegre muero,

dulce ficción por quien penosa vivo.

Si al imán de tus gracias, atractivo,
sirve mi pecho de obediente acero,
¿para qué me enamoras lisonjero
si has de burlarme luego fugitivo?

Mas blasonar no puedes, satisfecho,
de que triunfa de mí tu tiranía:
que aunque dejas burlado el lazo estre-
cho

que tu forma fantástica ceñía,
poco importa burlar brazos y pecho
si te labra prisión mi fantasía.⁶²

- ◆ Un ejemplo de rima asonante es el si-
guiente:

Siendo yo niño tierno,
con la niña Dosíla,
me andaba por la selva
cogiendo florecillas.
De que alegres guirnaldas

62. Sor Juana Inés de la Cruz, *op. cit.*, p. 128.

con gracia peregrina
para ambos coronarnos
su mano disponía.

Meléndez Valdés⁶³

63. Cit. por Federico Carlos Sainz de Robles, Diccionario de la literatura,
vol. 1, p. 93.

4. Ejercicios

Instrucciones: Lea con atención los siguientes párrafos y luego:

A. Identifique los vicios de redacción.

B. Subráyelos.

C. Substitúyalos por formas

Nota bene: Es preciso tener en cuenta que siempre existe más de una respuesta viable para corregir un error de repetición en un párrafo.⁶⁴

Ejemplo:

64. Es conveniente señalar que en algunos de los ejemplos que a continuación se presentan no existen exclusivamente errores de repetición: hay gerundios mal empleados, errores sintácticos, de lógica, ambigüedad... No debe extrañar al lector encontrarlos, ya que con mucha frecuencia una persona que comete errores relacionados con nuestro tema de estudio, tiene muy poca conciencia de la corrección y propiedad al hablar o escribir.

- ♦ «El comienzo del Quijote es una verdadera proclama literaria, y como toda proclama trata de cortar amarras con lo anterior. Sólo que esta proclama no está redactada en términos de teoría literaria, sino encarnada en la vida de ese protagonista cuyo perfil se empieza a columbrar entre voluntariosas omisiones y gravísimas dudas. El sentido de proclama que tienen estos párrafos iniciales, se hace patente no bien se los compara...» J.B. Avalle Arce y E.C. Riley, «Don Quijote» en *Suma cervantina*, Tamesis Book, Londres, 1973. p. 47.

Sustituya la palabra proclama. Tenga en cuenta que Sainz de Robles propone los siguientes sinónimos: pregón, alocución, programa, edicto, bando, cartel, notificación, amonestación, aviso, letrero; y para «programa», plan, sistema, declaración, tema, doctrina, proyecto, exposición, esbozo, bosquejo, boceto...

65

65. Ensayo de un diccionario español de sinónimos y antónimos, p. 883 y 887.

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- ◆ «Sé de los agobios que padecen las amas de casa por el problema que representa el alza permanente de los precios.» Carlos Salinas de Gortari⁶⁶

-
-
-
-
- ◆ La repetición es un vicio de la redacción cuya descripción completa aún no ha sido hecha.

66. Apud. Enrique Maza, op. cit., p. 7.

- ♦ «La CROM es la confederación más antigua del país. Su afiliación se calcula en 200 mil trabajadores siendo los sectores más importantes textiles, fabricación de ropa y zapatos.»⁶⁷
-
-
-
-

- ♦ «tenemos que elevar seguridad y bajar impunidad» Carlos Salinas de Gortari, 14.4.88.
-
-

- ♦ Es preciso precisar las propuestas que permitan incrementar la producción.
-
-

67. José Luis Reyna, «Introducción a la historia de las organizaciones obreras en México», p. 73.

- ◆ En una pared de una celda de la Casa de Ejercicios que describe el narrador en *Al filo del agua* se encuentra la leyenda siguiente:

*Mira que te mira Dios,
mira que te está mirando;
mira que te has de morir,
mira que no sabes cuándo.*

- ◆ En Huamantla, el 8 de enero, los cebaderos piden a Salinas que rehabilite el sistema de riego, que traspase el centro productor de Ixtlahuaca a Tlaxcala, que fortalezca la ganadería ejidal, que mantenga los programas agrarios ejidales.
-
-

-
-
-
- ◆ El Centro y Museo de Bellas Artes Mexicanas de Chicago se orienta a afinar la sensibilidad artística de la ciudad de Chicago hacia la riqueza y vitalidad de la cultura mexicana, así como a fomentar la apreciación del arte de México en la populosa comunidad de origen mexicano de esa ciudad, destacándose por ser la primera organización con esos fines.
-
-
-
-
-
-
-
-

- ◆ Antes que saber ganar, hay que aprender a perder.
-

- ♦ «El nuevo Sistema de Funcionamiento Vial contempla evitar el paso indiscriminado de vehículos en esa área, agilizar el tránsito en las vialidades principales, favorecer el uso de transporte colectivo y ampliar las áreas peatonales.»⁶⁸
-
-
-
-
-

- ♦ «También los mexicanos quieren cambiar, quieren los jóvenes cambiar, quieren también los adultos cambiar. Yo quiero que juntos decidamos en qué cambiar. De eso se trata la política moderna, de que reconozcamos que hay diferencias, que hay en ocasiones incluso competencias, pero cuando hay un propósito superior, que es el bien de México, podemos todos sumar nuestras voluntades.» Carlos Salinas de Gortari⁶⁹

68. «Cierre sabatino del Zócalo», en Excelsior, 10.X.87. p. 10A.

69. Apud. «Deseamos un respeto irrestricto a la libertad», en Excelsior, 10.X.87. p. 10A.

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- ♦ «El secretario permanente electo viajará el domingo a Caracas para asumir la secretaría permanente del SELA». ⁷⁰
-
-
-

70. Título en el Excelsior, 10.X.87. p. 10A.

♦ «Lo que ha pasado hasta ahora en materia de deuda externa es que los países que se han portado bien, han conseguido buenas renegociaciones y luego los que se portaron mal consiguieron términos mucho mejores. Cuando los países que se portaron bien procuraron conseguir las mismas condiciones, no les fue fácil, porque ya tenían renegociado su paquete. Creo que allí hay una falta de visión de la banca internacional, que en cierta manera penaliza a los que se portan bien y premia a los que se portan mal. Hay que buscar una solución al problema, porque si no va a haber una gran tendencia a portarse mal.» Gustavo Petriccioli⁷¹

71. Palabras de Gustavo Petriccioli recogidas en el artículo «Nos hemos endeudado», en Excelsior, 10.X.87. p. 10A.

-
-
-
- ♦ «El sistema administrativo general tiene muchas deficiencias; ese sistema general no posee padrones de usuarios, no tiene sistemas de facturación y no tiene sistemas de cobranzas. En particular, hay algunas lagunas legislativas que no permiten cobrar el agua como se cobra la energía eléctrica. El agua no se puede cortar.»⁷²
-
-
-
-
-
-
-
-
-

72. Raúl Monje, «El agua, insuficiente en el país y no hay dinero para resolver el problema», en Proceso, 18.1.88. p. 22.

- ♦ «Opinión común, tanto de ecologistas, como de funcionarios e investigadores, es que ante la demanda creciente, ante la contaminación y el desperdicio, ante un presupuesto insuficiente, ante la difícil ampliación de la oferta de agua por el agotamiento de sus fuentes, la solución obligada es ésta: el urgente racionamiento del agua.»⁷³

73. Raúl Monje, «El agua, insuficiente en el país y no hay dinero para resolver el problema», en Proceso, 18.1.88. p. 23.

- ♦ «Existe el gran riesgo de serios problemas socioeconómicos en plazos que van de uno a tres años, debido a escasez predecible y anticipable de agua en grandes zonas de riego y en muchas ciudades importantes.» Carlos Salinas de Gortari⁷⁴
-
-
-
-
-

- ♦ «El hostigamiento contra Cuauhtémoc Cárdenas y sus seguidores empezó desde antes de su campaña presidencial, cuando todavía eran la Corriente Democrática, dentro del PRI. Los miembros de la Corriente Democrática recibieron presiones personales por todo el país.»⁷⁵
-
-

74. Apud. Raúl Monje, «El agua, insuficiente en el país y no hay dinero para resolver el problema», en Proceso, 18.I.88. p. 20.

75. Guillermo Zamora, «Todos los candidatos de oposición denuncian cierre de medios de difusión», en Proceso, 18.I.88. p. 12.

-
-
-
-
- ♦ «Las dos empresas televisivas -Televisa e Imevisión- están prácticamente cerradas para el candidato del Frente Democrático Nacional. Está cerrada la mayoría de los espacios informativos locales, que no informan sobre su campaña como sucedió en Xalapa.»⁷⁶
-
-
-
-

76. Guillermo Zamora, «Todos los candidatos de oposición denuncian cierre de medios de difusión», en Proceso, 18.1.88. p. 13.

- ♦ «Con gran despliegue publicitario, Au-
rreará, Gigante, Comercial Mexicana,
Sumesa, Blanco, entre otros, anunciaron
que durante todo enero bonificarán a sus
clientes, en efectivo y de inmediato, el
impuesto al valor agregado. Pero resulta
que el IVA no se deja de pagar a Ha-
cienda y corre por cuenta del cliente y
no de la empresa. Es así, porque el IVA
es un impuesto que deben pagar terceros.
Si lo pagara la empresa, el IVA sería un
gasto no deducible, por lo que las uti-
lidades de las empresas serían mayores y
pagarían más impuestos. Los clientes, de
todos modos, tienen la impresión de no
haber pagado el IVA.»⁷⁷

77. Guillermo Carrea, «Gobierno y empresarios trapecan; campesinos y obreros
entrampados» en Proceso, 18.1.88. p. 8.

- ◆ «El sociólogo americano Philip Rieff, en un ensayo sobre Oscar Wilde titulado «La cultura imposible», ve en Wilde al precursor de la cultura moderna. El ensayo comienza citando ampliamente la transcripción del proceso de Oscar Wilde , para plantear a continuación problemas sobre la viabilidad de una cultura en la que no existan prohibiciones, y, por consiguiente, ningún sentimiento de transgresión esencial.»⁷⁸
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

78. James O'Higgins, «Opción sexual y actos sexuales: una entrevista con Michel Foucault», en Homosexualidad: literatura y política, p. 25.

- ◆ Saint-Simon pensaba que era necesaria una nueva estructuración de la sociedad donde los ociosos, como la aristocracia, no existieran; donde la magia y la religión fueran substituidos por la ciencia y la razón; donde las mujeres tuvieran los mismos derechos que los hombres, donde el fruto del trabajo colectivo fuera disfrutado colectivamente y no por unos cuantos.

- ♦ «Para Raúl Renán es tan importante escribir como publicar. Pero para publicar, es preciso tener un buen libro. Y para tener un buen libro, hay que tener oficio. La obra personal de Raúl es un testimonio al oficio y la autocrítica que todos deberíamos tener...»⁷⁹
-
-
-
-
-
-
-

- ♦ «Por un mandato supremo, los ángeles dispersan, provocan y acarrear los mil y mil accidentes de la vida.»⁸⁰

79. Sandro Cohen, «Raúl Renán. Los oscuros laberintos del oficio luminoso», en Sábado, 1.7.89. p. 7.

80. Juan José Arreola, «Sinesio de Rodas». en Confabulario, p. 49.

5. Bibliografía

5. Bibliografía

Beristáin, Helena, *Diccionario de retórica y poética*, Editorial Porrúa, México, 1985. 508 p.

Corripio, Fernando, *Diccionario de incorrecciones. Dudas y normas gramaticales*, Editorial Bruquera, Barcelona, 1975. 655 p.

Maqueo, Ana María, *Redacción*, Editorial Limusa, México, 1987. 298 p.

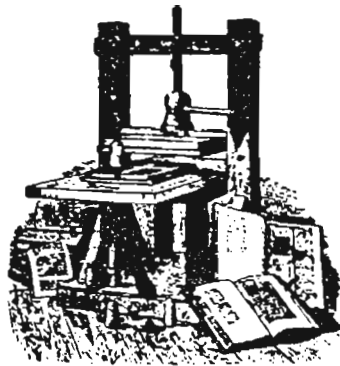
Millán Orozco, Antonio, *Lengua hablada y lengua escrita*, ANUIES, México, 1973. 39 p.

Moreno de Alba, José G., *Minucias del lenguaje*, Océano, México, 1987. 160 p.

Sainz de Robles, Federico Carlos, *Diccionario de la literatura*, 4a. ed., Aguilar, Madrid, 1982. 2 vol.

-----*Ensayo de un diccionario español de sinónimos y antónimos*, 8a. ed., Aguilar, Madrid, 1973. 1148 p.

Vivaldi, Gonzalo Martín, *Curso de redacción. Teoría y práctica de la composición y del estilo*, 19a. ed., corregida y aumentada, Ed. Paraninfo y Ediciones Prisma, 1983. 495 p.



La repetición, se terminó de imprimir el 10 de marzo de 1995 con 1500 ejemplares, en los talleres de la Sección de Impresión y Reproducción de la UAM -Azcapotzalco. Corrección de texto Maricela Juárez Capistrán, El diseño y cuidado de la edición estuvo a cargo de Salvador Guadarrama Méndez, Sección Editorial de la Coordinación de Extensión Universitaria de la UAM-Azcapotzalco.



Formato de Papeleta de Vencimiento

*El usuario se obliga a devolver este libro en la fecha
señalada en el sello mas reciente*

Código de barras. 2893411

FECHA DE DEVOLUCION



**UAM
P302.82
M3.7**

**2893411
Marquet, Antonio
La repetición / Antonio M**

